

ІДІОМИ В ОСВІТНЬОМУ КОМПОНЕНТІ «ДІЛОВА ІНОЗЕМНА МОВА»

НАСАКІНА С. В.

кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри суспільно-гуманітарних наук
Одеський державний аграрний університет,
м. Одеса, Україна

МАЄВ А. П.

кандидат наук з державного управління
доцент кафедри суспільно-гуманітарних наук
Одеський державний аграрний університет
м. Одеса, Україна

В останні роки зростає інтерес до вивчення різних аспектів англійської мови. Українські науковці вважають, що «в умовах побудови інформаційного суспільства необхідно забезпечити інтеграцію освіти, науки і культури» [1, с. 398]. Ідіоми у будь-якій мові є цінним інструментом для розвитку як мовної, так і культурної компетентності, з особливим наголосом на соціальному та культурному розумінні. Наголошуючи на ролі ідіом у когнітивних процесах, багато дослідників демонструють їхню ефективність у розвитку основних мовних навичок, таких як читання, аудіювання та говоріння під час занять *Ділової іноземної мови*. Для здобувачів аграрних університетів, які прагнуть досягти успіху в професійному та науковому спілкуванні, опанування як фахової термінології, так і фразеології стає вирішальним.

Освітній компонент «Ділова іноземна мова» спрямований на удосконалення та узагальненні набутих знань, навичок та вмій з іноземної мови в різних видах мовленнєвої діяльності. Саме тому потреба у викладанні англійських ідіом в аграрних університетах зумовила опис та аналіз цих лексичних одиниць у нашому дослідженні. Фразеологія англійської мови привертає увагу лінгвістів і викладачів у різних країнах світу. Ідіома (або фразеологізм) – це слово або фраза, які не сприймаються буквально. Існує багато дефініцій ідіоми. Відповідно до Оксфордського словника англійської мови, «ідіома — це група слів, встановлених у вживанні як такі, що мають значення, яке не можна вивести зі значення окремих слів» [2, с. 869]. Ідіоми не завжди легко вивчити та зрозуміти. Як зазначив Грослер, ідіоми - це слова або фрази, значення яких не можна зробити висновок просто зі значення кожного з його слів, але вони містять образне значення, яке відоме через загальне вживання [3, с. 347].

Щоб краще запам'ятати фразеологізми, необхідно порівнювати англійські та українські структури. Слід зазначити, що як українська, так і англійська фразеологія має давню історію. Подібні фразеологізми можна знайти в англійській та українській мовах, наприклад, *Alpha and the Omega* в англійській, а в українській – *Альфа і Омега*, має значення «початок і кінець чого-небудь». Але іноді деякі англійські та українські ідіоми не співпадають і необхідно роз'яснювати здобувачам значення українською мовою, наприклад, англійська ідіома *between a rock and a hard place* буде перекладена як *обирати між двох лих*, або *Jack of all trades* буде перекладений як *майстер на всі руки*. В той же час українські ідіоми як *сон рябої кобили*, *казав пан кожух дам*, *та й слово його тепле* не мають англійського відповідника.

Одним із ключових завдань навчання Ділової англійської мови в аграрних університетах має бути формування у студентів навичок ефективної комунікації та

критичного мислення для майбутньої професійної діяльності в Україні або в інших країнах світу. Для майбутніх фахівців спеціальності 193 «Геодезія та землеустрій» опанування англійської мови виходить за рамки просто лексики та граматики. Йдеться про розвиток лінгвістичної та культурної компетентності. Важливим аспектом досягнення цієї компетентності є навчання здобувачів ідентифікувати та розуміти ідіоми. Вивчення англійських ідіом у порівнянні з українськими ідіомами допоможе викладачам працювати у аспекті міждисциплінарного підходу. Сучасні дослідники стверджують, що «міждисциплінарний підхід є методологічною основою сучасної освіти, яка спрямована на забезпечення психолого- і практико-орієнтованої складової майбутнього фахівця» [4, с. 87].

Щоб допомогти здобувачам глибше засвоїти англійську мову, ми повинні інтегрувати їх у соціокультурну реальність англійськомовних країн, навчаючи ідіомам, прислів'ям, тощо. Маккай стверджує, що «існує точка зору, згідно з якою все в природній мові є ідіоматичним; як кодування, так і декодування, від фонології через словотворення до синтаксису та семантики, включаючи приказки, прислів'я, літературу та кожну окрему культуру» [5, с. 25].

Перелік використаних джерел:

1. Шевчук А. В. Регіональні освітні системи: теорія, методологія, практика інноваційного розвитку. Львів, Інститут регіональних досліджень НАН України, 2014. 464 с.
2. Oxford Dictionary of English. (ed. A.Stevenson). Oxford: Oxford University Press, 2010. 2069 p.
3. Crozler, A-S. English Animal Idioms and their Romanian Equivalents. Agricultural English (I). Cambridge Scholars Publishing, 2012. pp. 347-355.
4. Гуменна І. Р., Нахаєва Я. М., Шацький В. В. Використання міждисциплінарного підходу до формування академічної комунікативної компетенції студентів медичних закладів вищої освіти. Медична освіта. 2021. № 3. С.87–91.
5. Makkaï, A. (1972). Idiom Structure in English. Hague-Paris: Mouton. 371p.